

中国古典文学作品选读

古代日记选注



上海古籍出版社

1262/22

中国古典文学作品选读

古代日记选注

GUDAI RIJI XUANZHU

陈左高 选注

上海古籍出版社

中国古典文学作品选读

古代日记选注

陈左高 选注

上海古籍出版社出版

(上海瑞金二路 272 号)

新华书店上海发行所发行 上海市印刷四厂印刷

开本 787×960 1/32 印张 7 字数 153,000

1982 年 4 月第 1 版 1982 年 4 月第 1 次印刷

印数: 000,001—90,000

统一书号: 10186·323 定价: (五)0.50 元

《中国古典文学作品选读》

出版说明

我国具有灿烂的文化传统。在提高全民族的科学文化水平、迅速实现四个现代化的新长征中，为了批判继承我国古代优秀的文学遗产，给繁荣社会主义文化提供有益的借鉴，我社编辑出版这套《中国古典文学作品选读》。

这是一套普及性的读物。遵照党的“百花齐放”、“古为今用”的方针，选录历代具有一定代表性的优秀作品，包括诗、词、散文、小说、戏曲、书信、日记等各种体裁，采用选注、选译等方式分册出版，以有助于具有中等文化程度的读者阅读、欣赏原作。

这套丛书是在原中华书局上海编辑所出版的《古典文学普及读物》的基础上，重新加以扩充、修订的。欢迎广大读者对我们的工作多提批评、建议。

上海古籍出版社

前言

日记的起源很早,清代学者俞樾指出:东汉马第伯的《封禅仪记》,就已逐日记载登泰山之事。公元八〇八年(唐宪宗元和三年)李翱的《来南录》则被公认为现存日记中的最早篇章,《广东通志·艺文略》曾特加著录。

到了宋代,日记繁兴。当时的许多文人学者撰写日记,相沿成风,一些社会上的著名人物往往都有日记流传。南宋学者周焯在《清波杂志》中写道:“元祐(宋哲宗年号)诸公皆有日记,……书之惟详。”又如北宋王安石有巨帙日记,蔡京之子蔡僚曾拿绢十疋,买到《安石日录》(今佚)。南宋陆游、范成大的日记,流传尤广,其中陆游《入蜀记》,在清代即已远播国外,日本且有译注本。

元代留存的日记不多,为世传诵的则有书画家郭畀的《云山日记》。

明代致力写日记的更多,其中不乏坚持十年或数十年的。这些日记对于研究明代二百七十余年间的政治社会情况,也是很有价值的资料。特别是许多晚明史事,由于清初统治者的讳禁,史书多所缺载,往往保存、散见于各种日记中。

清代日记的数量最为宏富，除刻本外，手稿本和抄本为数尤多，其中不少都是研究中国近代史的重要资料。这些日记，不象唐代和北宋那样简单，而都是就亲身经历或见闻，随手笔录，间加评论，可以从多方面透视当时的历史真象。

我国古代日记具有悠久的历史，留下了不少优秀的遗产。这里选择了一些较有代表性的作品，并略加注释说明。但因限于篇幅，所选不很全面。再则，这些日记的作者都是封建士大夫，他们的思想有历史局限性，不可避免地会在日记中反映出来，希望读者能用批判的态度加以鉴别。

陈 左 高

一九八一年五月

目 次

《中国古典文学作品选读》出版说明

前 言	1
-----------	---

宋	徐 兢	使高丽录	1
	周必大	亲征录	11
	楼 钥	北行日记	23
	陆 游	入蜀记	29
	范成大	吴船录	39
元	郭 畀	客杭日记	47
明	袁中道	游居柿录	51
	朱祖文	北行日谱	58
	祁彪佳	甲申日历	67
	叶绍袁	甲行日注	79
	瞿昌文	粤行纪事	91
	归 庄	观梅日记	98
清	郁永河	采硫日记	106
	周星誉	鸥堂日记	116
	翁同龢	翁文恭公日记	124
	李慈铭	越缦堂日记	131
	李 圭	东行日记	142

刘锡鸿	英轺日记	153
叶昌炽	缘督庐日记	160
张荫桓	三洲日记	170
薛福成	出使英法义比日记	179
张佩纶	涧于日记	186
孙宝瑄	忘山庐日记	197
吴庆坻	庚子赴行在日记	210

使高丽录

〔宋〕徐 兢

宣和四年① 壬寅春三月，诏遣给事中路允迪、中书舍人傅墨卿充国信使副往高丽②。秋九月，以国王侯薨③，被旨④兼祭奠吊慰而行，遵元丰故事也⑤。

五年癸卯春二月十八日 壬寅，促装治舟⑥。二十四日戊申，诏赴睿谟殿⑦，宣示礼物。三月十一日甲子，赴同文馆听诚谕⑧。十四日丁卯，锡宴于永宁寺⑨。是日解舟出汴⑩。

夏五月三日乙卯，舟次四明⑪。先是⑫，得旨以二神舟、六客舟兼行⑬。

十四日丙寅，遣供卫大夫、相州观察使、直睿思殿⑭关弼口宣诏旨，锡宴于明州之厅事⑮。

十六日戊辰，神舟发明州。十九日辛未，达定海县。

二十八日庚辰。天日清晏^{①⑥}。卯刻八舟同发。出赤门^{①⑦}。食顷，水色渐碧，四望山岛稍稀，或如断云，或如偃月^{①⑧}。已后，过海驴焦^{①⑨}，状如伏驴。崇宁^{②⑩}间，舟人有见海兽出没波间，状如驴形，当别是一物，未必因焦石而有驴也。蓬莱山望之甚远，前高后下，峭拔^{②⑪}可爱，其岛尚属昌国^{②⑫}封境，其上极广，可以种蒔^{②⑬}。岛人居之。仙家三山中有蓬莱，越弱水^{②⑭}三万乃得到，今不应指顾间^{②⑮}见，当是今人指以为名耳。过此则不复有山，惟见连波起伏，喷趺^{②⑯}汹涌，舟楫^{②⑰}振撼，舟中之人吐眩颠仆^{②⑱}，不能自持十八九^{②⑲}矣。舟行过蓬莱山之后，水深，碧色如玻璃，浪势益大。洋中有石曰半洋焦，舟触焦即覆溺，故篙师^{③⑰}最畏之。是日午后，南风益急，加野狐帆；制帆之意，以浪来迎舟，恐不能胜其势，故加小帆于大帆之上，使之提挈^{③⑱}而行。是夜，洋中不可住^{③⑲}。维视星斗前迈^{③⑳}，若晦冥^{③㉑}，则用指南浮针，以揆^{③㉒}南北。入夜举火，八舟皆应。夜分风转西北，其势甚亟，虽已落篷，而贴动颺摇^{③㉓}，瓶盎^{③㉔}皆倾。一舟之人，震恐胆落。

二十九日辛巳。入白水洋，其源出靺

鞬^{③⑧}，故作白色。是夜举火，三舟皆应矣。黄水洋即沙尾也，其水浑浊且浅。舟人云：其沙自西南而来，横于洋中千余里，即黄河入海之处。舟行至此，则以鸡黍祀沙^{③⑨}，盖前后行舟，遇沙多有被害者，故祭其溺死之魂云。自中国适句骊^{④⑩}，唯明州道则经此；若自登州板桥以济^{④⑪}，则可以避之。比使者回程^{④⑫}至此，第一舟几遇浅，第二舟午后三舵并折。赖宗社^{④⑬}威灵，得以生还，故舟人每以过沙尾为难，当数用铅锤，时其深浅^{④⑭}，不可不谨也。黑水洋即北海洋也，其色黯湛渊沦^{④⑮}，正黑如墨，猝然^{④⑯}视之，心胆俱丧。怒涛喷薄^{④⑰}，屹如万山。遇夜，则波间熠熠^{④⑱}，其明如火。方其舟之升在波上也，不觉有海，惟见天日明快。及降在洼^{④⑲}中，仰望前后水势，其高蔽空，肠胃腾倒，喘息仅存，颠仆吐呕，粒食不下咽。其困卧于茵褥^{⑤⑰}上者，必使四维隆起^{⑤⑱}，当中如槽。不尔^{⑤⑲}，则倾侧辗转^{⑤⑳}，伤败形体，当是求脱身于万死之中，可谓危矣！

六月四日乙酉。午后过菩萨苦，丽人谓其上曾有显异^{⑤⑴}，因以名之。申后^{⑤⑵}风静，随潮而进。是日酉后^{⑤⑶}，舟至竹岛抛泊，其山数重，林木翠茂。其上亦有居民，民亦有

长。山前有白石焦数百块，大小不等，宛如堆玉。使者回程至此，适值^{⑤7}中秋月出，夜静水平，明霞映带，斜光千丈，山岛林壑，舟楫器物，尽作金色。人人起舞弄影，酌酒吹笛，心目欣快，不知前有海洋之隔也。

五日丙戌。晴明。过苦苦苦，距竹岛不远，其山相类，亦有居民。丽俗谓刺蝟毛为“苦苦苦”。此山林木茂盛而不大，正如蝟毛，故以名之。是日抛泊此苦，丽人拏舟^{⑤8}载水来献，以米谢之。东风大作，不能前进，遂宿焉。

六日丁亥。乘早潮行，辰刻至群山岛抛泊。其山十二峰相连，环绕如城，六舟来迓^{⑤9}，载戈甲^{⑥0}，鸣铙吹角为卫^{⑥1}。别有小舟载绿袍吏，端笏揖^{⑥2}于舟中，不通姓字而退，云群山岛注事^{⑥3}也。继有译语官、阁门通事舍人沈起来参^{⑥4}，同接伴金富弼、知全州吴俊和遣使来投远迎状^{⑥5}。使副以礼受之，揖而不拜，遣掌仪官相接而已。继遣答书，舟既入岛，沿岸乘旗帜^{⑥6}列植者百余。

七日戊子。天日晴快。早，全州守臣致书备酒礼，曲留^{⑥7}使者。使者以书固辞乃已，惟受所馈蔬菹^{⑥8}鱼蛤等，因以方物酬之^{⑥9}。

午刻，解舟宿横屿。

八日己丑。早发，南望一山丛之，谓之紫云苔，横嶺差叠^{⑦⑩}。其后二山尤远，宛如双眉凝翠^{⑦⑪}焉。是日午后过富用仓山，即舟人所谓芙蓉山也。其山在洪州境内，上有仓廩^{⑦⑫}，积谷且多，云以备边鄙非常^{⑦⑬}之用，故以“富用”名之。是日申刻，舟过鴉子苔，亦名軋子苔，丽人谓笠为軋，其山形似之，因以得名。是日酉后，风势极大，舟行如飞，自軋子苔一瞬之间即泊马岛，盖青州境也。泉甘草茂，国中官马无事，则群牧于此，因以为名。其主峰浑厚，左臂环抱，前行石嘴入海，激水回波，惊湍^{⑦⑭}汹涌，千奇万怪，不可名状，故舟过其下，多不敢近，虑触暗焦也。有客馆曰安兴亭。知青州洪若伊，遣介、绍^{⑦⑮}与译语官陈懿同来，如全州礼。岸次，迓卒旗帜，与群山岛不异。入夜，燃大火炬，脚煌^{⑦⑯}照空，同接伴以书送使副三节^{⑦⑰}。早食，使副牒接伴送国王先状^{⑦⑱}，接伴遣采舫^{⑦⑲}请使副上群山亭相见。其亭濒^{⑦⑳}海，后倚两峰相并特高，壁立数百仞^{⑦㉑}。门外有公廨^{⑦㉒}十余间。近西小山上，有五龙庙资福寺。又西有崧山行宫，左右前后居民十数家。

后使副乘松舫至岸，三节导后。入馆，接伴、郡守趋廷，……分两行升堂，使副居上，以次对再拜讫。少前叙致⁸³，复再拜就位。上、中、节堂上序立，与接伴揖。国俗皆雅⁸⁴，揖都辖⁸⁵前致辞再拜，次揖郡守如前礼。退，就席。其位使副俱南，何接伴郡守东西相向，下节、舟人声喏⁸⁶于庭。上节分坐堂上，中节分两廊，下节坐门之西厢，舟人坐于门外，供张极齐肃⁸⁷，饮食且丰腆⁸⁸，礼帛恭谨。地皆设席⁸⁹，盖其俗如此，亦近古也。初坐，接伴亲斟⁹⁰，以奉使者，复酬⁹¹之。酒半遣人致不⁹²，三节皆易大觥⁹³。礼毕，上、中节趋揖如初礼，使副登松舫归。

九日庚寅。是日申正，舟次紫燕岛，即广州⁹⁴也。倚山为馆，榜曰庆源亭。亭之侧为幕屋数十间，居民草舍亦众。其山之东一屿⁹⁵，多飞燕，故以名之。接伴尹彦植、知广州陈淑遣介、绍与译官卓安持书来迎，兵仗礼仪加厚⁹⁶。申后雨止，使副与三节登岸到馆，其饮食相见，如全州礼。夜漏下二刻⁹⁷，归舟。

十日辛卯。辰刻西北风，八舟不动，都辖吴德林、提辖徐兢同上节，复以采舟诣⁹⁸

馆，过济物寺，为元丰使人故左班殿直宋密饭僧^⑨。是日未刻到急水门，其门不类海岛，宛如巫峡^⑩江路，山围屈曲，前后交错，两间即水道也。水势为山峡所束，惊涛拍岸，转石穿崖，喧豗^⑪如雷，虽千钧之弩^⑫，追风之马，不足喻其湍急也。至此已不可张篷，惟以檣棹^⑬随潮而进。

十一日壬辰。早雨作，午刻潮落，雨益甚。国王遣刘文志持先书，使者以礼受之。酉刻前进，至龙骨抛泊。

十二日癸巳。早雨止，随潮至礼成港，使副迁入神舟。午刻，……丽人以兵仗甲马^⑭旗帜仪物共万计列于岸次，观者如堵墙。……次日遵陆^⑮，入于王城^⑯。

【作者介绍】徐兢(1092—1155)，字明叔，又号自信居士，和州历阳(今安徽省和县)人。徽宗宣和初，任国信使提辖官，跟随正使路允迪副使傅墨卿出使高丽(今朝鲜)。回国后，撰《宣和奉使高丽图经》四十卷，逐日记述有关朝鲜见闻。他在当时以文词书画著名。

【说明】本文节选《宣和奉使高丽图经》中的一部分，记宣和五年(1123)，从明州(今浙江省宁波市)出发到朝鲜一路上的经历以及和朝鲜使节应酬的情况。这些日记也是记录十二世纪时中朝两国友好往来的重要史料。

【注释】①宣和四年——公元1122年。宣和，宋徽宗

赵佶年号。 ②给事中——属门下省，掌侍从规谏及驳正各部文书等的官员。中书舍人——中书省撰拟诏令的官员。傅墨卿——字国华，山阴（今浙江省绍兴市）人，曾三次出使高丽。使副——使，正使；副，副使。路任正使，傅任副使。高丽——朝鲜的古称。 ③侯——高丽国王，姓王，庙号睿宗。薨（hōng）——国王死叫薨。 ④被旨——奉旨。 ⑤遵元丰故事——遵照宋神宗元丰时出使的旧例。故事，旧例，当时出使时也有吊奠任务。 ⑥促装治舟——整备行装和船只。 ⑦睿（ruì）谟殿——宋代宴会出国和外来使臣的场所。 ⑧同文馆——在开封大梁门外西北，接待外国使节的场所。听诚谕——宋太宗时，作《诚谕百官辞》。官员离京出使时，加以宣读，后遂以为例。其内容为官员外出时应注意的事项。 ⑨锡宴——赐宴。永宁寺——当时开封最大的寺庙之一。 ⑩汴——河南省开封市，北宋首都。 ⑪次——停泊。四明——指今宁波市，因当地四明山而得名。 ⑫先是——起先，追述词。 ⑬神舟——国使所乘的礼舟。这句说：奉旨以两只礼船、六只客船一同出发。 ⑭遣——指皇帝派遣。供卫大夫——官名，宋内侍省有拱卫大夫。相州——河南省安阳市。观察使——官名。为州以上的长官。直睿思殿——在睿思殿值班一种官衔。 ⑮明州——即宁波。厅事——同“听事”，衙门。 ⑯清晏——晴朗。 ⑰赤门——在定海东北，即赤石山。 ⑱食顷——一顿饭的时间。偃（yǎn）月——半圆形的月亮。 ⑲巳——巳时，上午九、十点钟。焦——通“礁”。 ⑳崇宁——宋徽宗年号（1101—1106）。㉑峭（qiào）拔——山势高陡挺拔。 ㉒昌国——县名，即定海县，又称定海卫。此处所说的蓬莱山，即今普陀山。 ㉓种蒔（shí）——种植。 ㉔越——经过。弱水——

古代以人不容易渡过的水叫“弱水”。 ②⑤指顾间——转眼间。 ②⑥喷趺(挥 huī)——波浪冲激的声音和形状。 ②⑦舟楫(辑 jí)——船只。楫,本指船桨。 ②⑧吐眩颠仆——呕吐眼花,颠动跌倒。 ②⑨自持——控制自己。十八九——十个人中有八九个。 ③⑩篙(高 gāo)师——掌篙的船夫,驾驶船舶的人。 ③⑪提挈(切 qiè)——互相平衡之意。 ③⑫洋中不可住——船在洋里无法抛锚停止。 ③⑬维视——只凭。维,通“唯”。星斗——指天上指示方位的星辰。前迈——前进。 ③⑭晦(海 huì)冥——昏暗没有星光。 ③⑮揆(葵 kuí)——探测(南北方向)。 ③⑯贴动颺摇——船体为风浪冲击而剧烈摇动。贴(zhān展),风吹振动貌。颺,通“扬”。 ③⑰盎(àng)——陶制的容器。 ③⑱昧鞞(末盒 mò hé)——我国古代东方的少数民族,其一支在唐代建渤海国。这里指渤海。 ③⑲鸡黍——古代常以杀鸡烹黍,款待客人或祀神,以表示诚敬。 ④⑩适——到。句(勾 gōu)骊——高句骊的省称,即高丽。 ④⑪登州——今山东省蓬莱县。济——渡海。 ④⑫比——后来。回程——使高丽后回国途中。 ④⑬宗社——祖宗和社稷,这里泛指国家。 ④⑭数(朔 shuò)用——不停地用。时其深浅——随时测量水的深浅。 ④⑮黯湛(暗栈 àn zhàn)渊沦——深黑无底。 ④⑯猝(促 cù)然——突然。 ④⑰喷薄——即“磅礴”,猛烈喷击貌。 ④⑱熠——同耀,发光。 ④⑲洼(蛙 wā)——低凹处。 ⑤⑩茵褥——指垫被毡子。 ⑤⑪四维——四角。隆起——指设法吊起系住(四角)。 ⑤⑫不尔——不这样。 ⑤⑬辄(滚 gǔn)转——滚转。 ⑤⑭丽人——高丽人。显异——神灵显现。 ⑤⑮申后——申时以后,下午三、四点钟。 ⑤⑯酉后——酉时后,傍晚后。 ⑤⑰适值——恰巧遇到。 ⑤⑱竿(拿 nā)舟——摇船。